

Le chancel de Saint-Pierre-aux-Nonnains

Text: Anne Adrian

Qu'est-ce qu'un chancel ?

Le dispositif du **chancel** est une barrière le plus souvent en pierre voire en bois, qui clôture le chœur ou le sanctuaire d'une église. Il délimitait un espace réservé aux clercs, ainsi séparés des fidèles. Douze plaques et vingt piliers ont été retrouvés lors de fouilles en 1897 à Saint-Pierre-aux-Nonnains à Metz. Ses éléments ont ensuite été transférés au musée pour y être exposés.

L'édifice d'origine gallo-romaine fut transformé en monastère féminin probablement dès la fin du VI^e siècle. Il accueille une communauté bénédictine, les « Nonnains ». Le chancel est sculpté dans une pierre antique remployée, qui provient des carrières de Norroy-lès-Pont-à-Mousson.

Un répertoire diversifié

Le chancel de Saint-Pierre-aux-Nonnains offre une unité visuelle, en dépit de la diversité d'inspiration de ses motifs. La relation entre les décors du chancel est complexe : entrelacs d'influence germanique, motifs à résonance christique et motifs géométriques hérités de l'Antiquité tardive se confrontent. Une plaque représentant le Christ en pied fait exception dans un ensemble où les motifs végétaux et animaliers occupent une place prépondérante.

Un puzzle insoluble ?

Une trentaine d'éléments de chancel sont ici exposés. Ce nombre est remarquable, mais l'ensemble demeure incomplet en raison des modifications apportées au dispositif au cours de son histoire. On conserve quelques traces du système d'assemblage par tenons et mortaises, permettant l'alternance de plaques et de piliers. Le chancel garde donc une part de mystère, car le emploi de ses éléments dans la maçonnerie de l'église a éparpillé les pièces du puzzle.

Les données archéologiques, techniques et stylistiques ne sont pas suffisantes pour connaître leur disposition originelle dans l'édifice. La recherche scientifique et l'archéologie apportent en tout cas une mise en contexte réactualisée de ce chancel, par la comparaison avec d'autres ensembles du haut Moyen Âge. Parallèlement, les observations effectuées pendant la restauration du chancel ont des incidences sur les choix de la muséographie future.

Die Chorschranke der Kirche Saint-Pierre-aux-Nonnains

Was ist eine Chorschranke?

Das Bauelement der **Chorschranke** ist eine meist aus Stein oder auch Holz gearbeitete Barriere, die den Chorraum oder den Altarraum einer Kirche zum Kirchenschiff hin abschließt. Sie begrenzt einen nur den Geistlichen vorbehaltenen Raum, die damit von den Gläubigen getrennt werden. Zwölf Platten und zwanzig Pfeiler wurden bei den Ausgrabungen im Jahr 1897 in Saint-Pierre-aux-Nonnains in Metz gefunden. Ihre Bestandteile wurden in das Museum überführt und in die Ausstellung integriert.

Das ursprünglich gallorömische Gebäude wurde wahrscheinlich gegen Ende des 6. Jahrhunderts in ein Frauenkloster umgebaut. Es beherbergte eine Gemeinschaft der Benediktinerinnen, die « Nonnains ». Die Chorschranke ist aus antikem, wiederverwendetem Stein gehauen, der aus den Steinbrüchen von Norroy-lès-Pont-à-Mousson stammt.

Vielfältige Gestaltungselemente

Die Chorschranke von Saint-Pierre-aux-Nonnains bietet eine visuelle Einheit, trotz der vielfältig inspirierten Motive. Die Beziehung zwischen den Gestaltungselementen der Chorschranke ist komplex: germanisch beeinflusstes Flechtwerk, Motive mit christlichem Bezug wie auch geometrische Motive als Erbstücke der späten Antike stehen sich gegenüber. Eine Platte, auf der Christus als ganze Figur gezeigt

wird, bildet die Ausnahme in einem Ensemble, in dem Pflanzen- und Tierdarstellungen eine vorherrschende Rolle spielen.

Ein unlösbares Puzzle?

Hier sind rund dreißig Bestandteile der Chorschranke ausgestellt. Diese Zahl ist beeindruckend, aber dennoch bleibt das Ensemble unvollständig, was auf die vielen Veränderungen zurückzuführen ist, die es im Lauf der Geschichte durchlaufen hat. Es sind noch ein paar Spuren des Montagesystems erhalten, das in einer Nut- und Zapfenverbindung bestand, so dass sich Platten und Pfeiler abwechseln konnten. Die Chorschranke bewahrt somit einen Teil des Geheimnisses, denn die Wiederverwendung ihrer Bestandteile innerhalb des Bauwerks der Kirche hat die Einzelteile des Puzzles verstreut.

Die verfügbaren archäologischen, technischen und stilistischen Daten reichen nicht aus, um die Originalanordnung im Gebäude zu rekonstruieren. Die wissenschaftliche Forschung und die Archäologie liefern in jedem Fall eine reaktualisierte Version dazu, wie sich diese Chorschranke einmal in den Kontext eingefügt hat, indem man sie mit anderen baulichen Komponenten aus der Zeit des Hohen Mittelalters verglichen hat. Parallel dazu werden sich Beobachtungen, die bei der Restaurierung der Chorschranke festgestellt wurden, auf die zukünftige museografische Präsentation auswirken.

The chancel at Saint-Pierre-aux-Nonnains

What is a chancel?

A **chancel** is the space around the altar in a church, including the choir and sanctuary, and is generally delimited by a stone or wooden barrier. This space is reserved for clerics, who are separated from the congregation by means of this barrier. Twelve plaques and 20 pillars were found during excavations in 1897 at Saint-Pierre-aux-Nonnains in Metz. The edifice, which is of Gallo-Roman origins, was transformed into a feminine convent probably at the end of the 6th century. It sheltered a Benedictine community, known as the “Nonnains”. The chancel is carved from ancient, reused stone, which comes from the quarries in Norroy-lès-Pont-à-Mousson. It is now on display in the museum.

An extensive repertoire

The Saint-Pierre-aux-Nonnains chancel provides the opportunity for a visually-stimulating visit, the wealth of inspiration behind its motifs notwithstanding. The relationship between the different decorative elements of the chancel is complex: interlacing of Germanic influence, motifs derived from Christian inspirations and geometric motifs inherited from Late Antiquity are combined. A plaque representing Christ is an exception in a collection where plant and animal motifs are predominant.

An unsolvable puzzle?

Approximately thirty elements from the chancel are displayed here. This is a truly remarkable number, but in fact the chancel is incomplete because changes have been made to its structure and form over the course of its history. There are some remains of the mortise and tenon system used in its construction to enable the alternation of plaques and pillars. In some ways the chancel therefore remains a mystery, because the reuse of some its constituent parts in the building of the church has scattered the pieces of the puzzle.

There is not sufficient technical and stylistic archaeological data to identify their whereabouts in the building. Scientific and archaeological research has nonetheless provided an updated contextualization of the chancel by comparing it with other similar structures from the early Middle Ages. At the same time, observations made during the restoration of the cancel will inform the way in which it could be exhibited in the future.

